

## LA SEMAINE DE LA TROUPE



La pluie de printemps à la frontière



Xuân Bách



**BAUHINIA**



*Thôn Cấp Kê xã Đại Đồng 95% dân tộc Nùng.*

*Ảnh: Phan Cầu*

Ồ! Máy xay sinh tố bán trên shopee mà cũng bền phết!  
 Mua mấy năm nay mà không bị hỏng gì cả. Máy xay  
 sinh tố chói mắt quá!!! Ánh sáng máy sinh tố chiếu đến  
 đâu thì đám mây mù buồn tủi, khổ đau tan đến đó

Oups ! Mixeur vendu sur shopee mais  
 très résistant ! Acheté depuis quelques  
 années et rien n'est abîmé. Le mixeur est  
 tellement brillant !!! Partout où la  
 lumière du mixeur brille, le nuage de  
 tristesse et de misère disparaît.

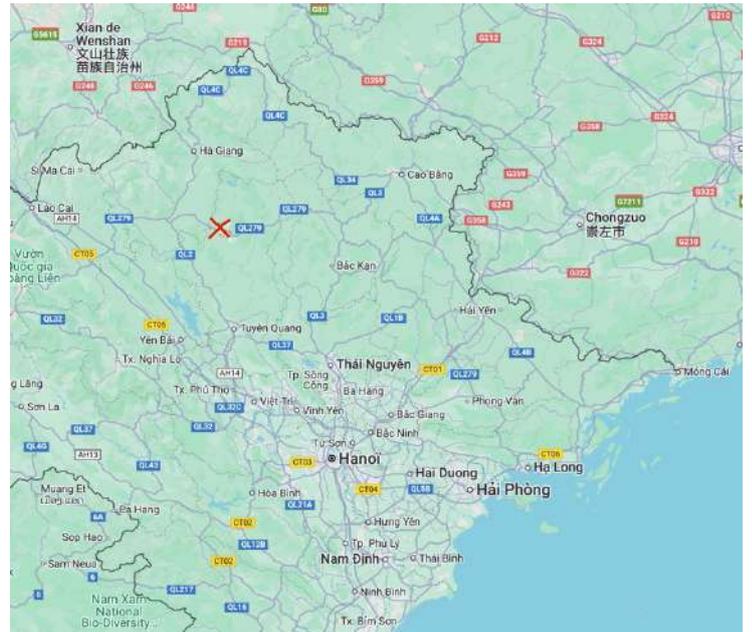


## Les regrets du professeur

### Commune de Minh Quang, district de Chiem Hoa, province de Tuyen Quang en 2016.

Je rendais visite à Dung avec Thiep.  
J'ai été là-bas, mais pour seulement 1 jour.  
Je regrette encore de ne pas les avoir visité plus. Malheureusement, je n'ai pas dormi chez Dung. J'y aurait senti le vent de la montagne. Tuyen Quang, allongé sur la montagne géante de Thiep.  
Oh mec !!!!!!!!!!!!!

Xã Minh Quang, huyện Chiêm Hoá, tỉnh Tuyên Quang năm 2016.  
Hồi ấy lên thăm Dũng với Thiệp. Lên Minh Quang có 1 ngày thôi mà cứ tiếc mãi vì chưa đi thăm hết được nơi có phong cảnh rất hữu tình như thế này. Tiếc nhất là chưa được ngủ trên nhà sàn của Dũng để trải nghiệm gió núi Tuyên Quang và nằm trên cái phán khổng lồ nhà Thiệp.  
Áy dà!!!!!!!!!!!!





## Aujourd'hui à Hanoi

<https://m.vovworld.vn/vi-VN/media/chuyen-du-hanh-tro-ve-nguon-coi-cua-nghe-si-nguoi-dan-toc-tay-to-bich-hai-1374004.vov>

J'aurai voulu visiter To Hai et ses œuvres dans l'Yonne avant son départ pour Hanoi. Elle ne l'a pas voulu ? Finalement je constate que même au Viet Nam les œuvres les plus appréciées sont celles qui avaient été exposées à Hué dans la maison de Le Ba Dang il y a plus de 15 ans. Ces traverses de chemins de fer sculptées que l'art dit brut veut récupérer mais auquel l'artiste s'oppose avec radicalité. Pourquoi a-t-elle éprouvé le besoin de les colorer ? Pourquoi le professeur de la troupe retourne aux racines en étudiant cette exposition ? Personnellement à cette réaction qui ne correspond en RIEN à mon état d'esprit : Je vais poser quelques questions. 1- 1975 ? la biographie artistique et en anglais de To commence à cette date alors que je pense qu'elle a mon âge. 2- 1975, comment To à quitter le Viet Nam sans jamais y renoncer. 3- Le temps a passé, la couleur est revenue et l'espoir aussi. Pourquoi en plus de ses deux orphelinats au Sud Viet Nam, To s'accroche viscéralement non seulement à sa terre Natal et à son mode d'expression ? Cette exposition au Musée de La Femme à Hanoi est-elle un renouveau ? DdM le 18 mars 25

Nguyên cội. Người Việt Nam nói chung và cộng đồng Tày, Nùng nói riêng đều chung một quan niệm về thế giới quan là "vạn vật hữu linh" (tức là vạn vật có linh hồn). Từ quan niệm này, các hình thái tín ngưỡng thờ tự nhiên được ra đời như tín ngưỡng thờ cây cối, tín ngưỡng thờ đá, tín ngưỡng thờ sông suối, tín ngưỡng thờ động vật,... Sự ra đời của các tín ngưỡng ấy cũng đồng thời với sự hiện diện của các vị thần linh và các thực hành nghi lễ. Thật vậy! Người Việt Nam ta thường có tục gửi con cho cái cây, hòn đá "nuôi hộ" để mong đứa trẻ được bình an. Quan niệm tín ngưỡng đó đến tận ngày nay vẫn còn hiện diện nhưng đã được nâng cao lên thành các tục thờ như tục thờ Cao Sơn, Quý Minh Đại Vương, tục thờ các nữ thần trên miền rừng núi,... Tôi cho rằng, việc trải nghiệm với "vạn vật hữu linh" ấy chính là nguồn cội của tín ngưỡng. Tuy vậy tôi cũng chỉ gọi là chiêm nghiệm thôi và chiêm nghiệm đúng thực vẫn chưa thể đi được tường tận. Vậy mà hôm nay, tôi đã thực sự được trải nghiệm về "nguồn cội" đó bằng một tấm gương phản chiếu là tâm hồn của họa sỹ Tô Bích Hải. Nhân duyên để tôi được gặp và quen bà là chương trình triển lãm then ở Paris năm 2024. Hôm đó, bà đến thăm chúng tôi trong tà áo chàm dân tộc Tày vô cùng nền nã. Đến ngày hôm nay, tôi lại được gặp bà giữa trời xuân Hà Nội giữa những tác phẩm vô cùng tâm huyết của bà. Triển lãm của bà đã mở từ hôm 7/3, tôi hứa hẹn với bà mãi nhưng chưa xuống được vì công việc nọ lẫn vào công việc kia. Tuy nhiên đến thăm bà muộn lại có cái hay vì tôi được nghe bà chia sẻ nhiều hơn về cuộc đời nghệ thuật và những tác phẩm của mình. Tôi thì không phải dân họa nhưng do cũng là nghệ sỹ nên giữa tôi và bà cũng đều có những cảm ứng trước thế giới tự nhiên để sáng tạo tác phẩm. Tất nhiên, cái cảm ứng của tôi đứng trước cảm ứng của bà hãy còn vô cùng non trẻ lắm. Tôi đi hết từ ngạc nhiên sang bất ngờ khi bà chia sẻ câu chuyện cảm ứng được tiếng đá, hòn cây và lưu trữ nó lại bằng màu sắc, đường nét. Cái tinh tế, tài tình đó cũng giống như:

Ngoài thềm rơi chiếc lá đa  
Tiếng rơi rất nhẹ như là rơi nghiêng  
(Trần Đăng Khoa)

Thật thán phục những nghệ sỹ có sự cảm ứng lên đến đỉnh cao như vậy. Đúng là muốn thấy được "con mắt - cửa sổ tâm hồn" của đá và cây thì phải cần 1 rung cảm, 1 cảm ứng được sinh ra từ tình yêu giữa thiên nhiên vô hạn này. Bất chợt, tôi đã hiểu sự trải nghiệm của các bậc tổ tiên xưa khi cảm ứng "vạn vật hữu linh" là gì rồi. Đó không phải là tâm linh mà là tình yêu và ứng xử hoà bình giữa con người với giới tự nhiên. Ấy cũng chính là NGUỒN CỘI.  
Cháu xin chúc bà Tô Bích Hải luôn mạnh khoẻ và tràn đầy năng lượng nghệ thuật.

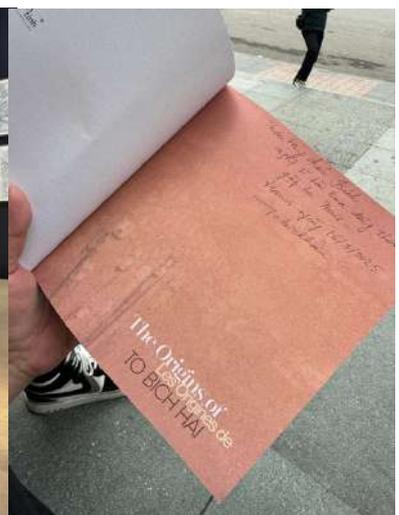
## Les racines

Les Vietnamiens en général mais aussi les Tay, les communautés Nung en particulier conçoivent le monde comme spirituel (c'est-à-dire que toutes choses ont une âme). De ce concept naissent naturellement des formes de culte telles que le culte des plantes, le culte des roches, le culte des rivières, le culte des animaux (...) La naissance de ces croyances coïncide aussi avec la présence de dieux et les pratiques rituelles. En effet ! Les Vietnamiens présentent généralement leurs enfants à un arbre, une pierre pour assurer la sécurité à son enfant. Cette croyance est encore vivante aujourd'hui dans les sentences de Cao Son, Quy Minh le Grand Vuong, les poésies aux déesses de la forêt et de la montagne ... Je suppose que cette expérience avec "toutes ces spiritualités" est la racine de la foi. Je vais juste appeler ça une expérience, et la vraie expérience n'a pas encore atteint le mur. Alors aujourd'hui, j'ai vraiment vécu ces "racines" avec un miroir qui reflétait l'âme de l'artiste Tobich Hai. Grace pour moi de vous rencontrer et de vous connaître est le spectacle de l'époque à Paris 2024. Ce jour-là, grand-mère nous a rendu visite dans un sanctuaire traditionnel Jusqu'à aujourd'hui, je vous retrouve dans le ciel printanier d'Hanoi parmi vos œuvres très dévouées. L'expo de mamie est ouverte à partir du 7/3, je lui ai promis une éternité mais je n'ai pas pu descendre à cause du travail entre les deux. Bien que rendre visite à grand-mère en retard soit sympa parce que je peux l'entendre partager davantage sur sa vie artistique et ses œuvres.

Je ne suis pas un chanteur folk mais aussi un artiste donc entre moi et vous avez tous les deux des sentiments devant le monde naturel pour créer du travail. Bien sûr, mon toucher passe avant que ton toucher reste toujours si jeune. Je suis passé de surprise en surprise quand grand-mère a partagé l'histoire de toucher le son des pierres, des arbres et de le ranger en couleur, en ligne. Cette finesse, le talent sont aussi comme : La feuille de banyan est tombée. Le bruit de la chute est aussi léger que la chute (Tr)n))

J'admire les artistes qui arrivent à un tel sommet. C'est vrai que pour voir " l'œil - fenêtre de l'âme " des pierres et des arbres, il faut avoir besoin d'une vibration, d'une touche née de l'amour entre cette nature infinie. Soudain, j'ai compris l'expérience de nos ancêtres quand on touche "toutes choses spirituelles". Ce n'est pas de la spiritualité mais de l'amour et du traitement pacifique entre l'être humain et la nature Il est aussi la RACINE.

Je souhaite à Mme To Bich Hai bonne santé et pleine d'énergie artistique.





Humour des fleurs  
 Je suis allé au musée de la femme aujourd'hui, j'ai été très j'ai été très impressionné par les costumes ethniques Tay et Nung du Musée. Le point culminant de ce costume est la paire florale. C'est indescriptiblement magnifique. Par exemple, avoir un foulard et un couteau en plastique à cette époque était exceptionnel. Chez les Tay, les chaussures étaient réservées aux riches. J'ai vu de mes propres yeux chez les vieux utilisaient généralement ce genre de chaussures et de sandales :  
 Thao Hai : Ce type de chaussures sont faites à partir de végétaux, c'était une tradition chinoise. En marchant à Thao Hai, mes pieds étaient si lisses.  
 Hai Phan : ce sont les chaussures occidentales que les hommes portent souvent. La veille si tu avais des chaussures occidentales tu serais le plus beau du village.

**LẮNG NGHE ĐÁ THÌ THÂM**

Phiến đá nhiều khi như thì thào mời gọi. Tôi lấy giấy mỏng, loại mỏng như lụa, hay loại giấy dó, đặt lên mặt đá, căng như mặt trống, căng như chính tai mình đang nghe. Và bút chì dưới tay tôi cứ thế nhẹ nhàng chuyển động làm lộ dần câu chuyện của đá..., trông như chữ viết người xa xưa hàng bao thế kỷ, có khi gọi đến nét khắc trên các phiến đá ở những vùng núi cao. Và cứ thế, nét bút ngoằn ngoèo đưa tôi qua một thế giới mới khác lạ, nơi lưu trữ ký ức của thời gian, của muôn vạn lục địa, của biết bao mộng ước vô danh, nơi còn những oan hồn uống tử lãng đăng.

Và tôi chợt nhận ra tiếng kêu oan của "Thập loại Chúng sinh" mà nhà đại văn hào Nguyễn Du đã tế độ.

**Listening to the Stones Whisper**  
 At times, the stones seem to whisper, calling to me. I take delicate paper -thin as silk, or the traditional Dó paper- and press it tightly against the stone's surface, stretched taut like a drum, as if my own ears are listening. Then, my pencil moves gently across the paper, gradually revealing the story hidden within the stone... like ancient scripts from centuries past, sometimes evoking the carvings on high mountain rocks. And so, the winding strokes of my pencil lead me into a strange new world, a place where time's memories are preserved, where countless continents and nameless dreams linger, where restless spirits of the unjustly dead still drift.

At that moment, I suddenly recognize the cries of the forsaken souls in "Salvation Oration of All Beings" whom the great writer Nguyễn Du once sought to console.



Hiện nay thì phổ thông nhất vẫn là phân tấy. Tuy nhiên xin lưu tâm với anh chị em là phân tấy chỉ là 1 trong nhiều loại giày, dép cổ truyền của đồng bào Tày, Nùng. Khá nhiều anh chị thấy các cô gái hoặc chàng trai Tày đi đôi giày khác ngoài phân tấy là lập tức dài môi ra và nghiêm khắc phê bình: Người Tày phải đi loại giày phân tấy chứ đi loại kia là lai căng, là sai lệch,.... Quay lại cái hài hoa, nãy tôi lên shopee thấy bán khá nhiều và giá cũng phải chăng lắm.



Hương làng  
Ở Trảng Định quê  
tôi có 1 xã biên  
giới tên gọi là Đội  
Cần (xã ATK), ở xã  
Đội Cần có 1 thôn  
nhỏ nhỏ tên là  
Nậm Khoang.  
Nhân dân Nậm  
Khoang có nghề  
làm hương rất là  
nổi tiếng. Hương  
ở Nậm Khoang  
một thời tung  
hoành khắp chợ to

chợ nhỏ và khắp bán trên xóm dưới. Loại hương này thì nhiều tên lắm, nào thì hương bán, nào thì hương làng, nào thì hương thổ,... Hương Nậm Khoang được chế tạo từ phần gỗ mục của cây sau sau và nhiều loại bột cây rừng khác nữa, cho nên từ xưa đã đảm bảo độ an toàn tuyệt đối cho người dùng. Điều đặc biệt với tôi là mùi của hương Nậm Khoang đã hằn sâu vào ký ức của tôi mỗi khi nhớ về quê hương Trảng Định. Mùi của hương Nậm Khoang nhẹ nhàng nhưng rất thanh khiết, mùi ấy làm tôi nhớ lại những ngày nhà có việc lớn như làm then, làm mo, mừng thọ người già, đầy tháng trẻ em.... Thực sự, nếu có hỏi tôi rằng điều gì khiến tôi nhớ ngay về những đêm then Trảng Định thì tôi nói luôn, ấy chính là mùi của hương Nậm Khoang. Không chỉ đơn thuần như vậy đâu, hương Nậm Khoang còn gợi cho tôi những phiên chợ Thất Khê năm xưa và những bó hương được gói cẩn thận trong chiếc lá vò.

Thời bây giờ thì các loại hương tràn ngập phố chợ, thích hương đen có hương đen, thích hương bài có hương bài, thích hương Đồng Xuân có hương Đồng Xuân,... Những bó hương Nậm Khoang bây giờ lại nằm lặng lẽ giữa dòng đời bon chen. Làm lúc thường cho số phận của một món "đặc sản" quê nhà, nhưng xu thế cạnh tranh thì biết làm sao được. Tuy nhiên, mấy năm gần đây người ta đã ngán các loại hương có tàn xoắn tít thò lò ướp đầy hoa chất độc hại và quay trở lại các loại hương thảo mộc truyền thống. Ô! Cơ hội để hương Nậm Khoang trở lại thời oanh liệt đây rồi.

Tình tôi thường cẩn trọng đến mức lắm cảm khi thực hiện các chương trình trình diễn then, tôi rất ngứa mắt khi thấy loại hương có tàn xoắn tít thò lò trên bàn thờ then. Thực tế, với tôi thì phải là hương Nậm Khoang thì mới ra "hình dáng" của then, "không gian" then và đặc biệt là "mùi" của then. Chính vì vậy, vài tháng tôi lại gửi mua 1 lô chục bó hương Nậm Khoang ở trên Trảng Định.

Chương trình diễn xướng then vừa rồi tôi thực hiện ở Đồng Mô cũng vậy. Cũng là loại hương Nậm Khoang và loại hương thảo mộc truyền thống của người Tày, Nùng mình.



VOUCHER  
XTRA

1/13

8 phân loại có sẵn



## L'encens au village

À Trang Dinh, ma ville natale, qui est une commune frontalière appelée Doi Can (commune ATK), dans la commune de Doi Can, il y a un petit village du nom de Nem Khoang. La population de N ân m Khoang exercent une profession très bien connue : La fabrication d'encens. Le parfum de N chm Khoang était autrefois répandu sur les grands et petits marchés et dans tous les quartiers. Ce genre d'encens a beaucoup de noms, certains sont indigènes, d'autres sont villageois, d'autres sont ceux du pays ... Huong N Nm Khoang est fabriqué à partir d'une partie de bois décomposée d'un arbre ancien et de beaucoup d'autres poudres de la forêt, il est donc une garantie d'authenticité absolue pour les utilisateurs depuis l'antiquité. Ce qui est spécial pour moi, c'est l'odeur du parfum de N ði òum Khoang qui s'est imprimé dans ma mémoire et dont je me souviens à chaque fois que je pense à ma terre natale, Trang Dinh. L'odeur de N tr êem Khoang est douce et pure, l'odeur me rappelle les jours où nous travaillions beaucoup comme c'était le cas dans ces temps-là, faire mo, célébrer la longévité des personnes âgées, beaucoup d'enfants ... En fait, si quelqu'un me demande ce qui me fait me souvenir des nuits Trang Dinh, je dirais, c'est l'odeur de N ưcm Khoang. Mais ce n'est pas si simple, le parfum de N nh ưem Khoang me rappelle l'ancien marché That Khe et les parfums soigneusement enveloppés dans une feuille de carton.

De nos jours, toutes sortes de parfums emplissent les rues du marché, comme l'encens noir,



l'odeur cardi avec un parfum cardi, comme l'odeur Dong Xuan avec l'arôme Dong Xuan, ... Les parfums de N Nh ưngm Khoang emplissent silencieusement la vie. Parfois, je m'inquiète du sort d'une *spécialité* de ma ville natale, mais je sais comment rivaliser. Toutefois, ces dernières années, les gens en ont eu marre des produits chimiques toxiques et sont revenus aux parfums traditionnels à base de plantes. Oups ! Une chance de laisser N hm Khoang revenir à l'âge d'or. D'habitude, je suis tellement prudent avec les racontars quand je fais des spectacles avec le cuivre, que ça me gratte beaucoup quand je vois l'encens envelopper l'autel en cuivre. En fait, pour moi ça doit être le parfum N mem Khoang qui doit produire sa *forme*, son *espace* et surtout son *odeur*. Voilà pourquoi, depuis quelques mois j'ai acheté une douzaine de paquets de N. Encens m Khoang à Trang Dinh. Pour le dernier spectacle de la chorale que j'ai fait à Dong Mo également. C'est aussi le N. Encens em Khoang et l'encens traditionnel thaïlandais aux plantes, Nung Chh.

Allez au musée de la femme vietnamienne et plein d'émotions. Oh mon Dieu ! Pourquoi oubliez-vous d'apporter une capuche et un couteau en plastique lors de vos voyages ?

Vào bảo tàng phụ nữ Việt Nam mà tràn đầy cảm xúc. Trời ơi! Sao lúc đi lại quên đem theo khăn trùm đầu và con dao nhựa chứ



## RETOUR À LA SAISON DES FLEURS

Tomber en poésie  
 Les pétales des fleurs de pêcher sont rouges  
 Le vent à Son est tranquille après-midi  
 J'entends les fleurs chuchoter

J'entends le brouhaha  
 Autour du mur de la prison  
 Devenir typhon - difficile à choisir  
 Dans le froid de l'hiver

La jeune graine que j'ai cultivé  
 Fleurs de pêches communistes  
 Le baiser d'une fleur en plaqué rose  
 Le ciel est brillant et ensoleillé

Le cœur du révolutionnaire  
 Ne peut disparaître  
 Musique - poésie  
 Pour que demain chante toujours

La page sur laquelle je suis allongée  
 Dans la prison de Son La  
 Salut à Hieu ! Oui  
 Vous revenez avec la saison des fleurs ?

merci Yen



TÔ HIỆU (1912-1944)

## ANH VỀ CÙNG MÙA HOA

**Rớt xuống  
 trang thơ tôi**  
 Cánh hoa đào phớt đỏ  
 Chiều Sơn La lạnh gió  
 Tôi nghe hoa thì thầm  
 Tôi nghe nụ nẩy nham  
 Từ kẽ tường nhà ngục  
 Trở trần và khó nhọc  
 Trong giá lạnh mùa  
 đông

Cái hạt non Anh trồng  
 Nở mùa đào Cộng sản  
 Nụ hoa chúm chím  
 hồng  
 Khoảng trời bừng  
 nắng rạng

Trái tim người Cách  
 mạng  
 Sẽ không héo bao giờ  
 Gieo ý nhạc vần thơ

Cho mai sau hát mãi

Trang thơ tôi đắm lại  
 Giữa nhà tù Sơn La  
 Tô Hiệu ơi! Có phải  
 Anh về cùng mùa hoa?

Thơ: Tạ Hữu Yên

VU PAR HERRMANN (SUISSE)

CARTOONING FOR PEACE



Coup de cœur en Russie | PAR SERGUEI





monument situé dans le cimetière d'un petit village de l' Allier. tout à fait d'actualité .....



La loi de programmation militaire pour la période 2024-2030 votée sans opposition (pendant les vacances d'été), le 1er août 2023, prévoit ... plus

### **FAUT-IL SAUVER LE SOLDAT MACRON ?**





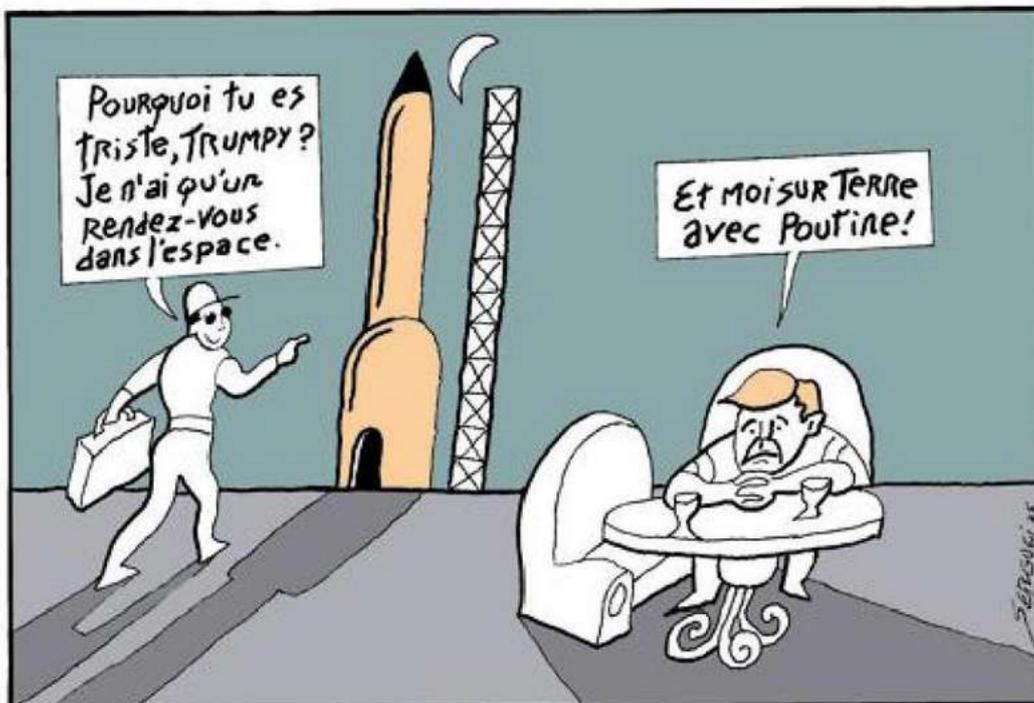
**Chrese EVANS, petite-fille de STALINE. Comme quoi tout peut arriver.**

<https://www.parismatch.com/Actu/International/La-petite-fille-de-Staline-est-une-femme-libre-160318>

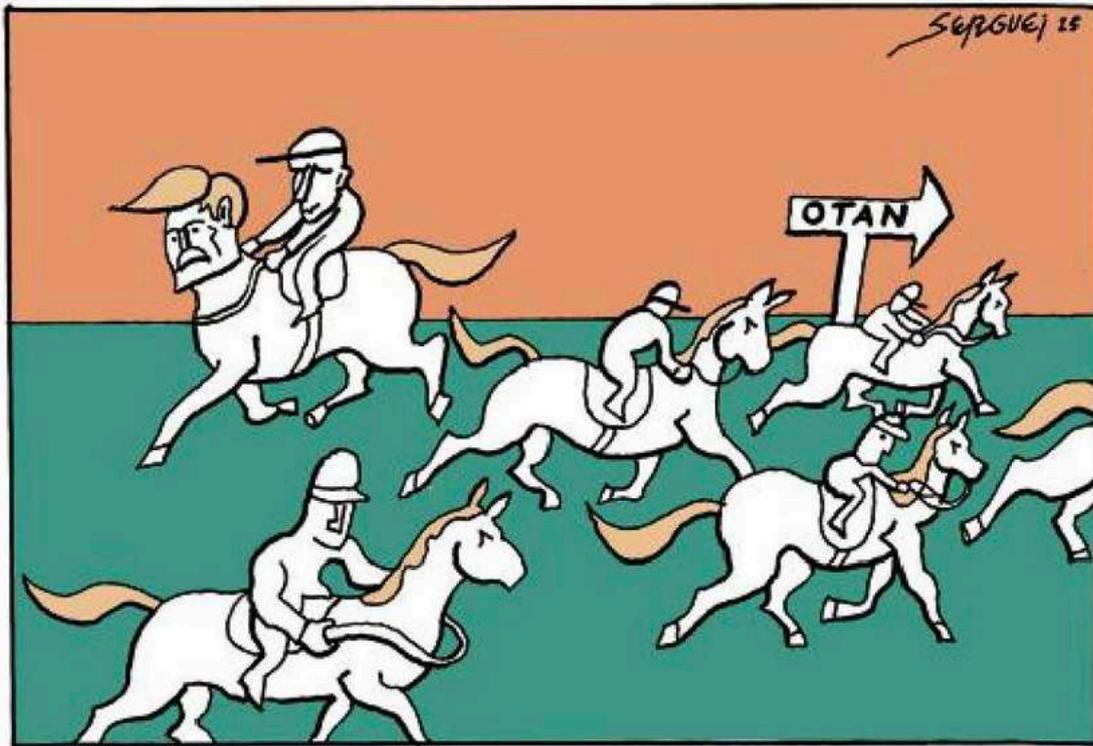
Après quelques problèmes techniques  
Le vol Paris Alger a pu enfin décoller.



Emploi du temps | PAR SERGUEI



**Jouer perdant** | PAR SERGUEI



Trump : le génie des carpettes  
Trump : Lafayette nous voilà ; à Moscou.

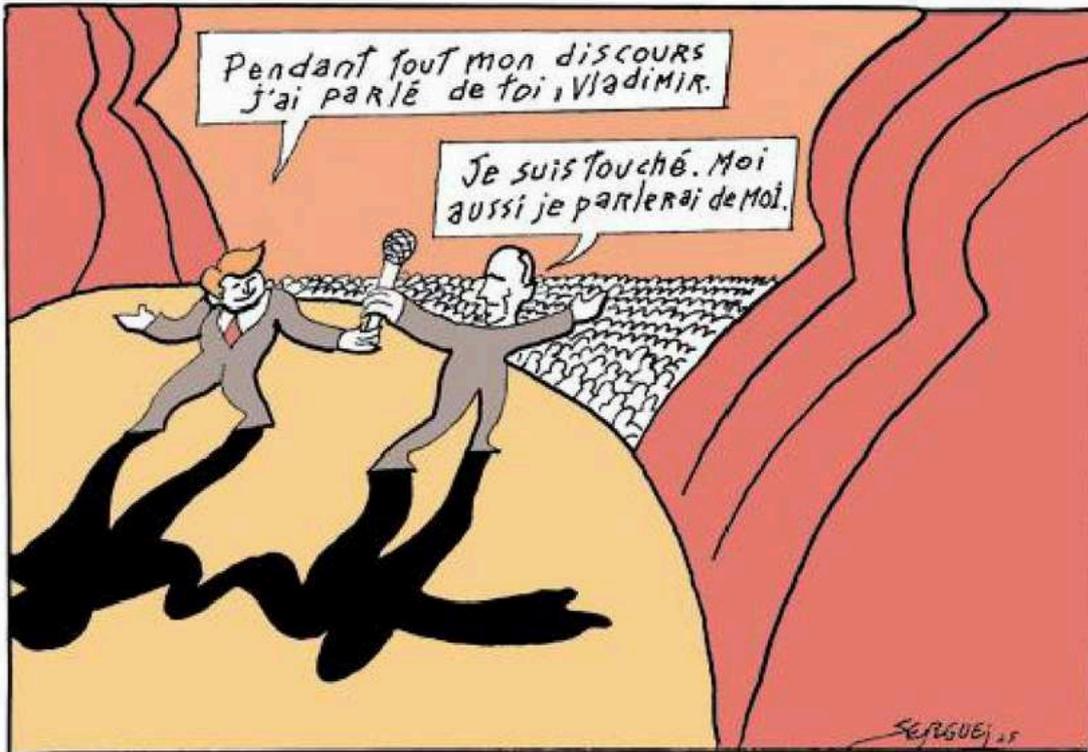


VU PAR DILEM (ALGÉRIE)

CARTOONING FOR PEACE

**TRUMP ET POÛTINE  
EN CONTACT PERMANENT**



**Trump et la voix de son maître** | PAR SERGUEÏ

<https://www.youtube.com/watch?v=BnMwn4VhFFU>

**Scénario et dialogues d'Armand Gatti Réalisé par Jean-Claude Bonnardot en Corée du Nord.**

Film n&b, 35mm. En coréen sous-titré en français. 1959 L'origine du film Moranbong chronique coréenne remonte à la visite en 1958 en (RPD de) Corée (du Nord) d'une délégation française. Cette délégation fut la première d'Europe occidentale à être invitée à se

rendre dans le pays après la guerre de Corée. Parmi celle-ci figurait des artistes tels que le cinéaste Claude Lanzmann, le chansonnier Francis Lemarque, le photographe et cinéaste Chris Marker - qui signa à son retour un remarquable livre d'essais et de photographies Coréennes - et bien entendu Armand Gatti et Jean-Claude Bonnardot. Ces deux derniers inspirés par ce qu'ils avaient vu, les blessures de la guerre et le traumatisme de la partition d'une nation, profondément ancrés chez tous les coréens ; au nord comme au sud ; décidèrent de se lancer dans la production d'un long métrage de fiction tournée intégralement sur place et collaborations avec des artistes et techniciens coréens. Cette production est à ce jour l'unique collaboration cinématographique entre nos deux pays, et en raison d'aléas politique et historique, il n'avait jamais pu être projeté en (RPD de) Corée (du Nord). Ce film est d'abord l'histoire de deux amoureux séparés par la guerre - parabole d'un pays également divisé - et de la force de leurs sentiments qui permettra leur réunion. Les deux auteurs français du film font preuve d'une subtile compréhension de la culture coréenne, comme en témoigne la place centrale et symbolique que tiennent les représentations de l'opéra

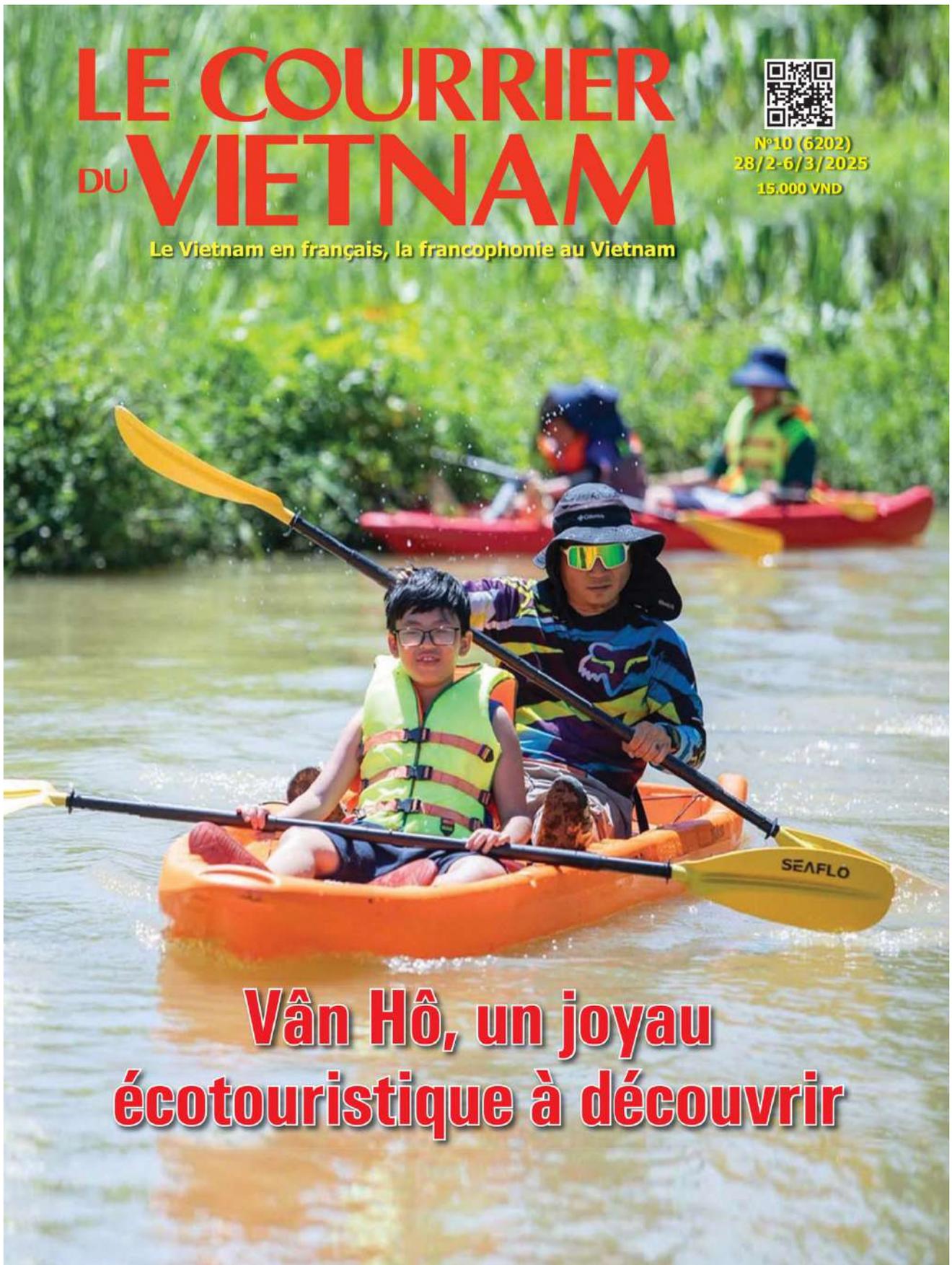
L'Histoire de Chunhyang dans la dramaturgie du film, en évitant tout artifice exotique. Moranbong chronique coréenne est profondément une œuvre humaniste, pacifiste et universelle, qui dénonce les horreurs de la guerre, de toutes les guerres. Le témoignage d'artistes français qui souhaitaient sensibiliser les spectateurs français à la situation dans la péninsule coréenne, peu connue alors. Et à leur manière porter une contribution artistique à l'espoir d'une réunification pacifique de ce pays. Le film est censuré dès 1959, pour atteinte à la politique étrangère de la France jusqu'en 1963. Le producteur Marcel Degliame fera passer le film sous nationalité belge. Après plusieurs projections privées, **il sera diffusé lors de la séance publique à Cannes le 11 mai 1960 (hors-festival)**. La censure sera levée en 1963 par Alain Peyrefitte, ministre de l'Information. Récompense : Prix spécial du comité XII Festival du film international de Pyongyang (FIFP), en Corée du Nord, 2010

# LE COURRIER DU VIETNAM

Le Vietnam en français, la francophonie au Vietnam



N°10 (6202)  
28/2-6/3/2025  
15.000 VND



## Vân Hô, un joyau écotouristique à découvrir

# LE COURRIER DU VIETNAM

Le Vietnam en français, la francophonie au Vietnam



N°13 (6205)  
20-27/3/2025  
15.000 VND

## COULEURS CULTURELLES 2025



### La francophonie en fête, carrefour des cultures

**POLITIQUE**

Vietnam - Laos - Cambodge : 6  
ensemble pour faire face aux enjeux

**ÉCONOMIE**

Le Vietnam, destination privilégiée 10  
pour les investisseurs étrangers

**SOCIÉTÉ**

Lo Cai, des vies transformées 14  
par les programmes de soutien nationaux

**DOSSIER**

Exploiter le potentiel touristique de V n H 19

**CULTURE**

Président H Chi Minh : un Français 28  
fait don de journaux d'époque

**PATRIMOINE**

Hano : deux villages de métier rejoignent 30  
le réseau des villes artisanales du monde

**SPORTS**

34 Tir sportif : le Vietnam fait sensation  
la Coupe d'Asie 2025

**FRANCOPHONIE**

36 L'éducation au cœur des défis mondiaux

**INTERNATIONAL**

44 Au Japon, une association veut sauver les cerfs  
des déchets plastiques

**CUISINE**

56 Salade de papaye verte  
aux crevettes et la viande

**GASTRONOMIE**

58 Spécialités locales sur les vols  
de Vietnam Airlines et Vietjet

**PUBLIREPORTAGE**

60 Saigontourist : des ambitions pour 2025  
après une année 2024 réussie



**LE COURRIER  
DU VIETNAM**

Publié par l'Agence Vietnamienne  
d'Information (AVI)

RÉDACTRICE EN CHEF : Nguyễn Hồng Nga  
RÉDACTRICES EN CHEF ADJOINTES : Đoàn Thị Y Vi - Nguyễn Thị Kim Chung  
Siège social : 79, rue Ly Thuong Kiêt, arr. de Hoàn Kiếm, Hanoï - Tél. : (+84) 24 38 25 20 96  
Abonnement et publicité : (+84) 24 39 33 45 87 - Courriel : courrier@vnanet.vn  
Bureau de représentation à Hô Chi Minh-Ville : 116-118, rue Nguyễn Thị Minh Khai, 3<sup>e</sup> arr, Hô Chi Minh-Ville  
Tél. : Publicité : (+84) 28 39 30 32 33 - Abonnement : (+84) 28 39 30 45 81 - Courriel : courrierhcm@gmail.com  
Photo de la Une : Phuong Mai/CVN - Impression : VINADATAXA  
Maquette : Marc Provot et Dang Duc Tuê - Permis de publication : 25/GP-BTTTT

**POLITIQUE**

Vietnam - Singapour : 6  
partenariat strat gique global

**ÉCONOMIE**

Ambition industrielle : cap vers l'excellence 10



**SOCIÉTÉ**

40 USTH : 15 ans d'excellence dans la formation



**CULTURE**

44 Chu Bao Qu , une vie consac e  
aux chants populaires



**DOSSIER**

"Balade en France et en Francophonie" 2025 : 15  
un festival tr s attendu



**INTERNATIONAL**

46 En thiopie, la musique ancestrale  
du begena comme "m decine de l' me"

**CUISINE**

58 Cuisses de grenouille frites au *nuoc mam*



**FRANCOPHONIE**

Vive la Francophonie ! 28



**PUBLIREPORTAGE**

60 Saigontourist booste l'attractivit  
du tourisme vietnamien en Europe

**LE COURRIER  
DU VIETNAM**

Publié par l'Agence Vietnamienne  
d'Information (AVI)

RÉDACTRICE EN CHEF : Nguyễn Hồng Nga  
RÉDACTRICES EN CHEF ADJOINTES : Đoàn Thị Y Vi - Nguyễn Thị Kim Chung  
Siège social : 79, rue Ly Thuong Kiêt, arr. de Hoàn Kiếm, Hanoi - Tél.: (+84) 24 38 25 20 96  
Abonnement et publicité : (+84) 24 39 33 45 87 - Courriel : courrier@vnanet.vn  
Bureau de représentation à Hô Chi Minh-Ville : 116-118, rue Nguyễn Thị Minh Khai, 3<sup>e</sup> arr, Hô Chi Minh-Ville  
Tél.: Publicité : (+84) 28 39 30 32 33 - Abonnement : (+84) 28 39 30 45 81 - Courriel : courrierhcm@gmail.com  
Photo de la Une : Quê Anh/CVN - Impression : VINADATAXA  
Maquette : Marc Provot et Dang Duc Tuê - Permis de publication : 25/GP-BTTTT